

No puedo procurarme dinero.	} Non posso procurarmi danaro. Non posso procurarmi del danaro.
Él no puede procurarse con qué sostenerse.	
¿Se burla V. de este hombre?	Si beffa Ella di quest' uomo?
No me burlo de él	Non me ne beffo.
Estar, detenerse.	Soggiornare, stare ó fermarsi, rimanere.
¿Se ha detenido V. mucho tiempo en Berlín?	È rimasta Ella lungo tempo a Berlino? (1)
No he estado allí más que tres días.	Non mi son fermato che tre giorni.
París es una hermosa ciudad para vivir en ella.	Parigi è un bel soggiorno.

315. ¿Espera V. recibir hoy un billete?—Espero recibir uno.—¿De quién?—De un amigo mío.—¿Qué esperas?—Espero ver á mis padres hoy, pues mi preceptor me ha prometido llevarme á casa de ellos.—¿Espera su amigo de V. recibir algo?—Espera recibir algo, pues ha trabajado bien.—¿Esperan Vds. llegar temprano á París?—Esperamos llegar á las ocho y cuarto, porque nuestro padre nos espera esta noche.—¿Esperan Vds. encontrarlo en casa?—Lo esperamos.—¿Por qué cosa ha cambiado V. el carruaje de que me ha hablado?—Lo he cambiado por un hermoso caballo árabe.—¿Quiere V. cambiar su libro por el mío?—No puedo, porque lo necesito para estudiar el francés.—¿Por qué se quita V. su sombrero?—Me lo quito porque veo venir á mi anciano maestro.

316. ¿Cambia V. de sombrero para ir al mercado?—No (me) lo mudo para ir al mercado, sino para ir al concierto.—¿Cuándo será el concierto?—Será pasado mañana.—¿Por qué se va V.? ¿No se divierte V. aquí?—V. se engaña cuando dice que no me divierte aquí, pues aseguro á V. que encuentro mucho gusto hablando con V.; pero me voy porque me esperan en el baile de mi pariente.—¿Ha prometido V. ir?—Lo he prometido.—¿Ha cambiado V. de sombrero para ir á casa del capitán inglés?—He cambiado de sombrero, pero no (me) he mudado de vestido ni de zapatos.—¿Cuántas veces al día (te) mudas de vestidos?—(Me) los mudo para comer y para ir al teatro.

317. ¿Se ha detenido V. mucho tiempo en Viena?—Me he detenido quince días.—¿Cuánto tiempo se ha detenido en París su primo de V.?—No se ha detenido más que un mes.—¿Por qué no tiene amigos su señor hermano de V.?—No los tiene porque critica á (*si beffa di*) todo el mundo.—¿Duda V. de lo que le digo?—No dudo de ello.—¿Duda V. de lo que este hombre le ha dicho?—Dudo, porque á menudo ha mentido.—¿Ha comprado V. por fin el caballo que V. quería comprar el mes pasado?—No lo he comprado porque no he podido procurarme dinero.—¿Ha comprado por fin el jardín su tío de V.?—No lo ha comprado porque no ha podido quedar acorde (*convenire il*) en el precio.—¿(Se) han convenido Vds. por fin en el (*del*) precio de este cuadro?—No hemos convenido.

318. ¿Se ha convenido V. con su asociado?—Me he convenido con él.—¿Consiente en pagar á V. el precio del barco?—Consiente en pagármelo.—¿Consiente V. en ir á Francia?—Consiento en ir allá.—¿Ha vuelto V. á ver á su viejo amigo?—Lo he vuelto á ver.—¿Lo ha reconocido V.?—Casi no lo he reconocido, porque, contra su costumbre, llevaba un sombrero grande.—¿Cómo está?—Está muy bien.—¿Qué vestidos lleva?—Lleva hermosos vestidos nuevos.—¿Ha advertido V. lo que ha hecho este muchacho?—Lo he advertido.—¿Lo ha castigado V.?—Lo he castigado.—¿Le ha escrito ya á V. su padre?—Todavía no, pero espero recibir hoy un billete de él.—¿De qué se queja V.?—Me quejo de no poder procurarme dinero.—¿Por qué se quejan estos pobres hombres?—Se quejan porque no pueden procurarse qué comer.

(1) La frase siguiente es usual, pero incorrecta: *La si è fermata molto tempo a Berlino?*

LECCIÓN 105

Después de leer.	Dopo aver letto.									
Después de cortarme.	Dopo éssermi tagliato.									
Después de haberse V. vestido.	Dopo éssersi vestita.									
Después de haberse vestido.	Dopo éssersi vestito.									
Después de habernos afeitado.	Dopo ésserci sbarbati.									
Después de habernos calentado.	Dopo ésserci scaldati (riscaldati).									
He devuelto el libro después de leerlo.	Ho restituito il libro dopo averlo letto.									
He tirado el cuchillo después de haberme cortado.	Ho gettato il coltello dopo éssermi tagliato.									
V. ha ido al concierto después de vestirse.	Ella è andata al concerto dopo éssersi vestita.									
Él ha ido al teatro después de vestirse.	Egli è andato al teatro dopo éssersi vestito.									
Hemos almorzado después de habernos afeitado.	Abbiamo fatto colazione dopo ésserci sbarbati.									
Hemos salido después de habernos calentado.	Siamo usciti dopo di ésserci scaldati.									
El enfermo.	Il malato.									
Está muy lejos.	È molto lontano.									
Me duele la mano derecha.	La mano <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 5px;">destra</td> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="3" style="padding: 0 5px;">mi</td> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td rowspan="3" style="padding: 0 5px;">duole.</td> </tr> <tr> <td style="padding: 0 5px;">dritta</td> </tr> <tr> <td style="padding: 0 5px;">diritta</td> </tr> </table> fa male.	}	destra	}	mi	}	duole.	dritta	diritta	
}	destra		}					mi	}	duole.
	dritta									
	diritta									
¿Le duelen á V. las muelas?	Le fanno male (le dólgono) i denti?									
Me duele la cabeza.	Ho male al capo (mi duole la testa).									
Me duele el costado.	Ho male a un lato.									
Le duelen los piés.	Gli fan male i piedi.									
No creo que tiene hambre.	Non credo che ábbia fame (<i>subjuntivo</i>).									
Le he dado más dinero del que gastará.	Gli ho dato più danaro di quello che non spenderà.									
Hay más vino del que se necesitará.	V'è più vino di quello che non sarà d'uopo.									
Tiene más dinero del que necesitará.	Ha più danaro che non gliene bisognerà.									

319. ¿Qué será de V. si se mete entre los soldados?—No sé lo que será de mí, pero aseguro á V. que no me harán daño, porque no hacen daño á nadie.—¿Sabe V. por qué no come aquel hombre?—Creo que no tiene (*abbia*) hambre, porque tiene más pan del que puede (*possa*) comer.—¿Ha dado V. dinero á su hijo?—Le he dado más del que gastará.—¿Quiere V. darme un vaso de sidra?—V. no tiene necesidad de beber sidra, porque hay más vino del que se necesita.—¿Debo vender mi fusil para comprar un sombrero nuevo?—V. no necesita venderlo, porque tiene V. más dinero del que necesita.—¿Quiere V. hablar al zapatero?—No quiero hablarle, porque tenemos más zapatos de los que necesitamos.—¿Por qué se alegran los franceses?—Se regocijan, porque se lisonjean de tener muchos amigos buenos.—¿No tienen razón para regocijarse?—No la tienen, porque tienen menos amigos de los que ellos piensan (*pénsino*).

320. ¿Por qué ha tirado V. su cuchillo?—Lo he tirado después de haberme cortado.—¿Cuándo he ido al concierto?—V. fué después de vestirse.—¿Cuándo han almorzado Vds.?—Hemos almorzado después de afeitarnos.—¿Cuándo han salido nuestros vecinos?—Salieron después de haberse calentado.—¿Qué ha hecho V. esta mañana?—Me he afeitado después de levantarme, y he salido después de haber almorzado.—¿Qué hizo anoche su señor padre de V.?—Cenó después de haber ido al teatro, y se acostó después de cenar.—¿Se ha levantado temprano?—Se ha levantado al salir el sol.—¿Por qué se queja su hermano de V.?—Se queja porque le duele la mano derecha.

321. ¿Por qué se queja V.?—Me quejo porque me duele la mano izquierda.—¿Tiene su hermana de V. tantos años como mi madre?—No tiene tantos, pero es más alta.—¿Ha hecho compras su hermano de V.?—Las ha hecho.—¿Qué ha comprado?—Ha comprado hermosa tela y buenas plumas.—¿No ha comprado medias de seda?—Las ha comprado.—¿Está escribiendo su hermana de V.?—No, señora; no está escribiendo.—¿Por qué no escribe?—Porque le duele la mano.—¿Por qué no sale la hija de su vecino de V.?—No sale porque le duelen los pies.—¿Por qué no habla mi hermana?—Porque le duele la boca.—¿No has visto mi pluma de plata?—No la he visto.—¿Tienes un cuarto (que dé) á la calle?—Tengo uno interior, pero mi hermano tiene uno que da á la calle.—¿Está en el piso alto?—Está.—¿Ha visto V. á la mujer que ha estado en mi casa esta mañana?—No la he visto.—¿Se ha lastimado su madre de V.?—No se ha lastimado.

322. ¿Tiene V. mala la nariz?—No tengo mala la nariz, pero me duelen las muelas.—¿Se ha cortado V. el dedo?—No, señor; me he cortado la mano.—¿Quiere V. darme una pluma?—Quiero darle á V. una.—¿Qué tiene V.?—No tengo nada.—¿Por qué se queja su hermana de V.?—Porque le duele la mejilla.—¿Tiene mala la mano su hermano de V.?—No, pero le duele el costado.—¿Ha estado V. en el baile de mi antigua conocida?—He estado.—¿A qué señoritas ha acompañado (*condotte*) V. al baile?—He acompañado (*condotte*) á las amigas de mi hermana.—¿Han bailado?—Han bailado mucho.—¿Se han divertido?—Se han divertido.—¿Se han quedado mucho tiempo en el baile?—Se han quedado dos horas.—¿Tiene su hermana de V. una compañera?—Tiene una.—¿La quiere mucho?—La quiere mucho, porque es muy amable.

LECCIÓN 106

Convenir en } alguna cosa.
Confesar }
¿Conviene V. en ello?
Convengo en ello.
¿Confiesa V. su falta?
La confieso, convengo en ella.
Convengo en que es una falta.
Confesar.

Ella tiene tantas velas que no puede consumirlas todas.
¿Dónde se ha resfriado V.?
Me he resfriado al salir de la ópera.

Poco á poco.
¡Quedo, quedo!
Guarda, guarda! ¡fuera!
Agua va.
A un lado.
Cuidado, cuidado.
¡Fuera, fuera!
¡Fuego, fuego!
¡Ladrones, ladrones!
¡Ay, que lo matan!
Cógelo, cógelo.
¡A ése, á ése!
Calla, calla.
Silencio, chitón.
Que callen.

Al lado del jardín.
Al pié de la montaña.
A lo largo del río.
Alrededor de la ciudad.

Convenire di (ó in).

Convieni Ella di ciò (in ciò)?
Ne convengo.
Convieni Ella del suo errore?
Ne convengo.
Convengo ch'è un errore.
Confessare.

Ella ha tante candele che non può consumarle tutte.
Ove si è Ella raffreddata?
Mi son raffreddato al sortire dal teatro dell' opera.

A poco a poco: piano piano: adagio.

Largo, largo.
Guarda l' acqua.
Largo! fate largo, fate luogo!
Guardatevi, guardatevi.
Fuori, fuori!
Al fuoco, al fuoco!
Al ladro, al ladro! aiuto!
All' assassino, all' assassino!

Arresta, arresta.

Taci, taci.
Silenzio, zitto.
Che tacciano, zitto, non far rumore.
Accanto, accosto, al lato del giardino.
Al pié della montagna.
Lungo il fiume.
Attorno, intorno, d' intorno alla città.

Antes de la hora prefijada.

Cerca ó alrededor del castillo.
Cerca de la iglesia, ó junto á la iglesia.

Cerca de tres mil escudos.
Cercano al mar.

Avanti, innanzi l' ora fissata, all' ora fissata ó dell' ora fissata.

Circa il castello.
Presso alla chiesa, della chiesa ó la chiesa.

Circa tre mila scudi.
Vicino al mare.

323. ¿Ha traído V. algo á su señora madre?—Le he traído buenas frutas y una hermosa torta.—¿Qué les ha traído á Vds. su sobrina?—Nos ha traído buenas cerezas, buenas fresas y buenos melocotones.—¿Le gustan á V. los melocotones?—Me gustan bastante.—¿Cuántos melocotones le ha dado á V. su vecino?—Me ha dado más de veinte.—¿Ha comido V. muchas cerezas este año?—He comido muchas.—¿Le ha dado V. á su hermanita?—Le he dado tantas que no puede comer(se)las todas.—¿Por qué no ha dado V. algunas á su buena vecina?—He querido darle algunas, pero ella no ha querido tomarlas, porque no le gustan las cerezas.—¿Hubo muchas peras el año último?—No hubo muchas.—¿Tiene fresas su prima de V.?—Tiene tantas, que no puede comer(se)las todas.

324. ¿Por qué no van á la comedia sus hermanitas de V.?—No pueden ir porque están resfriadas, y esto las pone malas.—¿En dónde se han resfriado?—Se resfriaron al salir anoche de la ópera.—¿Le gusta á su hermana de V. comer melocotones?—Le gusta comerlos, pero ha comido ya muchos, y si come tantos, se pondrá mala.—¿Ha dormido V. bien la noche última?—No he dormido bien, porque mis hijos han hecho demasiado ruido en mi cuarto.—¿En dónde estuvo V. anoche?—Estuve en casa de mi cuñado.—¿En dónde ha estado V. desde que no lo he visto?—He estado en Viena, en París y en Berlín.

325. ¿Ha alquilado V. ya un cuarto?—Ya he alquilado uno.—¿En dónde lo ha alquilado V.?—Lo he alquilado en la calle de Atocha, número ciento cincuenta y tres.—¿En casa de quién lo ha alquilado V.?—En casa del hombre cuyo hijo le ha vendido á V. un caballo.—¿Para quién ha alquilado un cuarto su padre de V.?—Ha alquilado uno para su hijo, que acaba de llegar de Francia.—¡Fuego, fuego! ¡Ladrones! ¡Que lo matan!

326. ¿Por qué no ha cumplido V. su promesa?—No recuerdo lo que he prometido á V.—¿No nos ha prometido V. llevarnos al concierto el jueves último?—Confieso que no he tenido razón en prometérselo á Vds.; sin embargo, el concierto no se ha verificado.—¿Conviene su hermano de V. en su falta?—Conviene en ella.—¿Qué dice su tío de V. de este billete?—Dice que está muy bien escrito; pero conviene en que no ha tenido razón para enviarlo al capitán.—¿Conviene V. ahora en su falta?—Convengo en que es una falta.—¿En dónde ha encontrado V. mi vestido?—Lo he encontrado en el cuarto azul.—¿Quiere V. colgar mi sombrero del árbol?—Quiero colgarlo de él.—¿Cómo está V. hoy?—No estoy muy bueno.—¿Qué tiene V.?—Tengo un fuerte dolor de cabeza y un resfriado.—¿En dónde se ha resfriado V.?—Me resfrié anoche al salir del teatro.

LECCIÓN 107

Me duele la garganta.
Carne salada.
Carne fresca.
Vaca fresca.
Agua fresca.
Los manjares.
Manjares salados.

Me he paseado en el jardín con mi madre.

Mi duole la gola.
Della carne salata.
Della carne fresca.
Del manzo fresco.
Dell' acqua fresca.
I cibi.
I cibi salati.

Ho passeggiato nel giardino con mia madre.

Hacer negocios.	} Far degli affari. (En francés, <i>faire des affaires</i> .)
Negociar.	
Se ocupa en pintar.	Si occupa di pittura.
Cuidarse de algo.	Curarsi di qualchecosa ó prendersi cura di qualcosa.
Harina.	Farina.
Contra los enemigos.	Contro i nemici ó ai nemici.
Desde la plaza.	Fino, in fino, sino dalla piazza.
Debajo de la cama.	Sotto il letto, del letto ó al letto.
Dentro de la ciudad.	Dentro, entro la città ó alla città.
Delante del juez.	Avanti, davanti al giudice, ó il giudice.
Detrás de la piedra.	Dietro alla pietra.
Encima de la mesa.	Sopra la tavola, della tavola, ó alla tavola.
Enfrente de nosotros.	Di contro a noi.
En medio de la plaza.	In mezzo della piazza, alla piazza.
Frente á la escalera.	Dirimpetto, di fronte, in faccia alla scala.
Enfrente de mí.	Dirimpetto a me.
Fuera del jardín.	Fuori del giardino.
Hasta la plaza.	Fino, in fino, sino alla piazza.
Lejos del camino.	Lungi, lontano dal cammino.
Según tu opinión.	Giusta, conforme la tua opinione, ó alla tua opinione.
Sin mí.	Senza di me.
Estar cabizbajo, con la cabeza caída.	Stare a capo chino.
Hacer con trabajo.	Fare a stento.
Aprender de memoria.	Imparare a mente.
Mirar con la boca abierta.	Guardare a bocca aperta.
Salir de uno en uno.	Uscir ad uno ad uno.

164.—*Far di cappello*, saludar, esto es: *fare un saluto di cappello*.—*Dare del briccone*, llamar á uno bribón, esto es: *dar il titolo di briccone*.—*E facile di studiare*, esto es: *è facile l'azione di studiare*.—*In cerca del médico*, esto es: *cercare la visita del médico*.—*Temere del pópolo*, esto es: *temere lo sdegno del pópolo*.

327. ¿Quiere V. comer hoy con nosotros?—Con mucho gusto.—¿Qué tienen Vds. que comer?—Tenemos buena sopa, carne fresca, carne salada.—¿Le gusta á V. la carne fresca?—La prefiero á cualquier otro alimento.—¿Qué hace V. todo el día en este jardín?—Me paseo.—¿Qué es lo que le atrae á V.?—El canto de los pájaros me atrae.—¿Hay ruiseñores?—Los hay, y la armonía de su canto me hechiza.—¿Tienen esos ruiseñores más poder sobre V. que las bellezas de la pintura, ó que la voz de su tierna madre que lo quiere tanto?—Confieso que la armonía del canto de estos pajaritos tiene más poder sobre mí que las palabras más tiernas de mis más queridos amigos.—¿En qué se entretiene su sobrina de V. cuando está en su soledad?—Lee mucho y escribe cartas á su madre.

328. ¿En qué se entretiene su tío de V. en su soledad?—Se ocupa en la pintura y en la química.—¿No comercia ya?—No comercia ya, pues tiene demasiada edad para ello.—¿Ha hecho V. también temas?—Los he hecho.—Pero dígame V., ¿qué importa á V. eso?—Yo no me mezclo ordinariamente en las cosas que no me conciernen, mas quiero á V. tanto, que me intereso mucho por lo que V. hace.—¿Se ocupa alguien de V.?—Nadie se ocupa de mí, porque no valgo la pena.—¿Quién es quien corrige sus temas de V.?—Mi maestro los corrige.—¿Cómo los corrige?—Los corrige leyéndolos, y leyéndolos me habla.—¿Ha partido su madre de V.?—No ha partido todavía.—¿Cuándo partirá?—Partirá mañana á la tarde.

329. ¿A qué hora?—A las siete menos cuarto.—¿Han llegado sus hermanos de V.?—No han llegado todavía, pero los aguardamos esta noche.—¿Va V. al campo todas las mañanas?—No voy todas las mañanas, sino dos veces en la semana.—¿Por qué no ha venido á verme su sobrina de V.?—Está muy mala, y ha pasado todo el día

en su cuarto.—¿Ha ido su hermano de V. á la escuela?—Ha ido.—¿Va su señora madre de V. frecuentemente á la iglesia?—Va todas las mañanas y todas las noches.—¿A qué hora se levanta?—Se levanta al salir el sol.—¿Vas á la escuela hoy?—Voy.—¿Qué aprendes en (la) escuela?—Aprendo á leer, á escribir y á hablar.—¿En dónde está su tía de V.?—Ha ido á la comedia con mi hermanita.

330. ¿Van sus hermanas de V. esta noche á la ópera?—No, señora; van á la academia de baile.—¿No van á la escuela de francés?—Van por la mañana, pero nó por la noche.—¿Ha ido su señor padre de V. á cazar?—No ha podido ir á cazar.—¿Le gusta á V. ir á cazar?—Me gusta más ir á pescar que ir á cazar.—¿Está todavía en el campo su señor padre de V.?—Sí, señora; está allí todavía.—¿Qué hace?—Va á cazar y á pescar.—¿Ha cazado V. en el campo?—He cazado todo el día.—¿Hasta cuándo se ha quedado V. en casa de mi madre?—Me he quedado toda la noche.—¿Hace mucho tiempo que no va V. al castillo?—Estuve la semana última.—¿Ha encontrado V. mucha gente?—No he encontrado más que tres personas, el conde, la condesa y su hija (de ellos).

LECCIÓN 108

	SINGULAR	
	Masculino.	Femenino.
Habré venido.	Sarò venuto,	a.
Habrás venido.	Sarai venuto,	a.
Él, ella, habrá venido.	Sarà venuto,	a.
	PLURAL	
	Masculino.	Femenino.
Habremos venido.	Saremo venuti,	e.
Habréis venido.	Sarete venuti,	e.
Ellos, ellas, habrán venido.	Saranno venuti,	e.
Habré sido alabado,	ada.	Sarò stato lodato, stata lodata.
Habrás sido alabado,	>	Sarai stato lodato, stata lodata.
Él, ella, habrá sido alabado,	>	Sarà stato lodato, stata lodata.
Habremos sido alabados,	adas.	Saremo stati lodati, state lodate.
Habréis sido alabados,	>	Sarete stati lodati, state lodate.
Ellos, ellas habrán sido alabados,	>	Saranno stati lodati, state lodate.

165.—El presente de subjuntivo español que acompaña al adverbio *cuando*, se traduce al italiano por el futuro.

Quando <i>esté</i> en casa de mi tía ¿vendrá V. á verme?	Quando sarò da mia zia verrà Ella a vedermi?
¿Llueve?	Piove?
Llueve.	Piove.
¿Nieva?	Nevica?
Nieva.	Nevica.
¿Hay lodo?	V' è del fango? V' è fango?
Hay lodo.	C' è del fango.
¿Están sucias las calles?	C' è del fango in istrada?
Lo están.	C' è.
¿Hay polvo?	V' è della pólvore?
Hay mucho polvo.	Vi è molta pólvore.
Hay humo.	V' è del fumo. V' è fumo.

Hay demasiado humo.	V' è troppo fumo.
Por las calles. Fuera.	Fuori (in istrada).
¿Quiere V. entrar en mi cuarto?	Vuol Ella entrar nella mia cámara?
Quiero entrar en él.	Voglio entrarvi.
¿Entrará V. en él?	Vi entrerà Ella?
Entraré en él.	Vi entrerò.
¿Ha venido V. enteramente solo?	È Ella venuta del tutto sola?
Nó, he traído á toda mi familia.	Siete venuto del tutto solo?
Ganar en.	No, ho condotto meco tutta la mia gente.
¿Gana V. algo en este negocio?	Guadagnarvi.
No gano mucho en él.	Guadagna Ella qualche cosa in questo affare?
Tener cuidado con ó de.	Non vi guadagno molto.
Tengo cuidado con él.	Avere cura di.
	Ne ho cura.

331. ¿Irán mañana al campo sus padres de V.?—No irán, porque hay demasiado polvo.—¿(Nos) pasearemos hoy?—No (nos) pasearemos, porque hay demasiado lodo en la calle.—¿Ve V. el castillo de mi pariente detrás de aquella montaña?—Lo veo.—¿Entraremos?—Entraremos si le agrada á V.—¿Quiere V. entrar en este cuarto?—No entraré, porque hay mucho humo.—¿No quiere V. entrar?—Tenga V. muy buenos días, señora.—¿No quiere V. sentarse?—Me sentaré en esta silla.—¿Quiere V. decirme qué ha sido de su hermano de V.?—Voy á decírselo á V.—¿Le queda á V. bastante dinero para pagar á su sastrer?—Me queda bastante para pagarle, pero si le pago no me quedará mucho.

332. ¿Cuánto dinero les quedará á sus hermanos de V.?—Les quedarán cien pesetas.—¿Cuándo irá V. á Italia?—Iré en cuanto haya aprendido italiano.—¿Cuándo irán sus hermanos de V. á Francia?—Irán en cuanto sepan francés.—¿Cuándo lo aprenderán?—Lo aprenderán cuando hayan encontrado un buen maestro.—¿Gana V. algo en este negocio?—No gano mucho; pero mi hermano gana mucho en él.—¿Cuánto dinero ha ganado V. en él?—No he ganado mucho, pero mi primo ha ganado mucho.—¿Por qué no trabaja este hombre?—Es un bribón, que no hace más que comer todo el día; de manera que se pondrá malo si continúa comiendo tanto.

333. ¿De qué ha llenado V. esta botella?—La he llenado de vino.—¿Quiere este hombre tener cuidado con mi caballo?—Quiere tener cuidado con él.—¿Quién tendrá cuidado con mi criado?—El posadero tendrá cuidado de él.—¿Tiene su criado de V. cuidado con sus caballos de V.?—Tiene cuidado con ellos.—¿Tiene cuidado con mis vestidos?—Tiene cuidado, pues los cepilla todas las mañanas.—¿Ha bebido V. alguna vez vino francés?—No lo he bebido nunca.—¿Hace mucho tiempo que no come V. pan francés?—Hace cerca de tres años que no lo como.—¿Ha hecho V. daño á mi cuñado?—No le he hecho daño, pero él me ha cortado el dedo.—¿Con qué le ha cortado á V. el dedo?—Con el cuchillo que V. le ha prestado.

LECCIÓN 109

¿Ha dicho V. al palafrenero que me traiga el caballo?	Avete detto al palafreniere di condurmi il cavallo?
¿Quiere V. llevar á la cuadra este caballo?	Volete condurre questo cavallo alla stalla?
Quiero llevarlo.	Voglio condúrvelo.
¿A dónde ha ido su hermano de V.?	Ov' è andato il suo fratello?
Ha subido á la colina.	È salito sulla collina.
¿Quiere V. suplicar á su hermano que baje? (<i>Este subjuntivo se traduce por el infinitivo.</i>)	Volete (vuol Ella) pregare vostro (il suo) fratello di scéndere?

Ruego á V. que venga á verme hoy.	La prego di venire a vedermi oggi.
¿Estaba V. en Roma cuando estaba allí el rey?	Eraváte voi a Roma quando vi era il re?
Estaba cuando él estaba allí.	V' era quando v' era egli.
Pescado.	Del pesce.
Caza.	Della cacciagione.
Quando yo estaba en casa de mi padre me levantaba más temprano que ahora.	Quando io dimorava da mio padre mi alzava più presto che nol faccio adesso.
Semejantes hombres.	Tali uómini.
Semejantes cosas.	Tali cose.
Tales hombres merecen estimación.	Tali uómini meritano della stima.
Aguardiente.	Dell' acquavite.
La gente.	La gente.
Son buenas gentes. Es buena gente.	Sono buona gente.
Son malas gentes. Es mala gente.	Sono cattiva gente.
Quando recibíamos dinero lo empleábamos en comprar buenos libros.	Quando ricevevámolo del danaro l'impiegavámolo a comprare dei buoni libri.
Quando V. compraba en casa de este mercader, no pagaba V. siempre al contado.	Quando compraváte da questo mercante, non pagaváte sempre in contanti.
¿Ha conseguido su hermana de V. componer su corbata de V.?	Sua sorella ha potuto raccomandare la sua cravatta?
Lo ha conseguido.	L' ha potuto.
¿Ha vuelto del mercado la mujer?	La donna è ritornata dal mercato?
No ha vuelto todavía.	Non n' è per anco ritornata.
¿Han convenido en esto las mujeres?	Hanno convenuto di ciò le donne?
Han convenido.	Ne han convenuto.
¿A dónde ha ido su hermana de V.?	Ov' è andata la sua sorella?
Ha ido á la iglesia.	È andata in chiesa.

334. ¿Ha llegado por fin su padre de V.?—Todo el mundo dice que ha llegado, pero yo no lo he visto todavía.—¿Ha hecho daño el médico á su hijo de V.?—Le ha hecho daño, pues le ha cortado el dedo.—¿Han cortado la pierna á este hombre?—Se la han cortado.—¿Está V. contento con su criado?—Estoy muy contento con él, porque es á propósito para todo.—¿Qué sabe?—(Lo) sabe todo.—¿Sabe montar á caballo?—Sabe.—¿Ha vuelto por fin de Inglaterra su hermano de V.?—Ha vuelto de allá, y le ha traído á V. un hermoso caballo.—¿Ha dicho á su palafrenero que me lo traiga?—Le ha dicho que se lo traiga á V.—¿Qué dice V. de este caballo?—Digo que es hermoso y bueno, y suplico á V. lo lleve á la caballeriza.—¿En qué pasó V. ayer el tiempo?—Fuí al concierto, y en seguida al teatro.

335. ¿Cuándo ha bajado aquel hombre al pozo?—Ha bajado esta mañana.—¿Ha vuelto ya á subir?—Hace una hora que ha vuelto á subir.—¿En dónde está su hermano de V.?—Está en su cuarto.—¿Quiere V. decirle que baje?—Quiero decírselo, pero no se ha vestido todavía.—¿Está su amigo de V. siempre en la montaña?—Ya ha bajado.—¿Han bajado Vds. ó subido el río?—Lo hemos bajado.—¿Le ha hablado á V. mi primo antes de partir?—Me ha hablado antes de entrar en el coche.—¿Ha visto V. á mi hermano?—Lo he visto antes de entrar en el barco.—¿Vale más ir en coche que entrar en un barco?—No vale la pena entrar en un carruaje ni en un barco cuando no tiene uno ganas de viajar.—¿Cuándo estaba V. en España?—Estaba cuando V. estaba.

336. ¿Estaba V. en Berlín cuando estaba allí el rey?—Yo estaba cuando él estaba.—¿Estaba su tío de V. en Londres cuando yo estaba allí?—Estaba cuando V. estaba.—¿De qué vivían nuestros antepasados?—No vivían más que de pescado y caza, pues iban todos los días á cazar y á pescar.—¿Qué gentes eran los romanos?—Eran muy buenas gentes, pues cultivaban las artes y las ciencias y recompensaban el mérito.—¿Iba V. algunas veces á los Campos Eliseos cuando estaba V. en París?—Iba á menudo.—¿Qué hacían Vds. cuando vivían en aquel país?—Cuando vivíamos en él

íbamos muchas veces á pescar.—¿No iba V. á pasearse?—Iba á pasearme algunas veces.

337. ¿Se levanta V. temprano?—No tan temprano como V., pero cuando yo iba á casa de mi tío me levantaba más temprano que ahora.—¿Se quedaba V. en cama algunas veces cuando vivía V. en casa de su tío?—Cuando yo estaba malo me quedaba en cama todo el día.—¿Ha visto V. alguna vez persona semejante?—Nunca he visto una semejante.—¿A quién está V. buscando?—Estoy buscando á mi hermanito.—Si V. quiere hallarlo debe ir al jardín, porque allí está.—El jardín es grande, y no podré encontrarle si V. no me dice en qué parte del jardín está.—Está (*subj.*) sentado bajo el árbol grande, debajo del cual estábamos sentados ayer.

338. V. ha aprendido su lección. ¿Por qué no ha aprendido la suya su hermana de V.?—Ha ido á pasearse con mi madre, de manera que no ha podido aprenderla, pero la aprenderá mañana.—¿Cuándo corregirá V. sus temas?—Los corregiré cuando V. me traiga los de su hermana.—¿Piensa V. haber cometido faltas en ellos?—No lo sé.—Si V. ha cometido faltas, no ha (brá) estudiado bien sus lecciones, porque es necesario aprender bien las lecciones para no cometer faltas en los temas.—Es igual; si V. no me los corrige hoy, no los aprenderé hasta mañana.—Es menester no cometer faltas en los temas, porque V. tiene todo lo necesario para no cometerlas.

LECCIÓN 110

Tener frío en.

Tengo los piés fríos.
 Él tiene fríos los piés.
 Ella tiene las manos frías.
 Tengo el cuerpo frío.
 Me duele la cabeza.
 Le duele la pierna.
 Le duele el costado.
 Le duele (á ella) mucho la lengua.
 Hacer progresos, progresar.
 Hacer progresos en los estudios, en las ciencias.
 V. debe pensar en esto.
 Ya no es tiempo de pensar en ello—respondió.
 Si V. no se hubiese levantado temprano, no se habría resfriado.
 Si ellos se hubiesen deshecho de su caballo viejo, se habrían procurado otro mejor.
 Si se hubiese lavado las manos, se las habría secado.
 Si yo hubiera sabido aquello, me hubiera comportado de otro modo.
 Si hubieses advertido eso, no te hubieras engañado.
 ¿Iría V. á Francia si yo fuese con V.?
 Yo iría si V. fuese conmigo.
 ¿Hubiera V. ido á Alemania si yo hubiese ido con V.?
 ¿Saldría V. si yo me quedase en casa?
 Yo me quedaría en casa si V. saliese.

Avere freddo a.

Ho freddo ai piedi.
 Ha freddo ai piedi.
 Essa ha freddo alle mani.
 Ho freddo a tutto il corpo.
 Mi duole la testa (la testa mi fa male).
 Gli fa male la gamba.
 Ha male ad un lato.
 Le duole molto la lingua.
 Far dei progressi.
 Far dei progressi negli studii, nelle scienze.
 Ella deve pensar su ciò.
 Non è più tempo di pensarvi—rispose egli.
 Se non si fosse levata (alzata) di buon'ora, non si sarebbe infreddato.
 Se avéssero alienato il loro vecchio cavallo, se ne sarébbro procurato uno migliore.
 Se avesse lavato le sue mani, se le sarebbe asciugate.
 Se avessi saputo ciò, mi sarei condotto altrimenti.
 Se ti fossi accorto di ciò, non ti saresti ingannato.
 Anderebbe Ella in Francia se io ci andassi con lei?
 Ci anderei se Ella venisse meco.
 Sarebbe Ella andata in Germania se io fossi andato con lei?
 Uscirebbe Ella se io rimanessi in casa?
 Rimarrei in casa se Ella uscisse.

Hubiera	} partido.	Sarei	} partito a.
Hubieras		Saresti	
Él ó ella hubiera		Sarebbe	
Hubiéramos		Saremmo	
Hubierais		Sareste	
Ellos ó ellas hubieran	Sarébbro		

339. Cuando recibían Vds. su dinero, ¿qué hacían de él?—Lo empleábamos en comprar buenos libros.—¿Empleaban Vds. también el suyo en comprar libros?—No, lo empleábamos en socorrer á los pobres.—¿No pagaban Vds. á su sastre?—Le pagábamos.—¿Pagaban Vds. siempre al contado cuando compraban algo en casa de este comerciante?—Pagábamos siempre al contado, porque no comprábamos nunca á crédito.—¿Ha logrado su hermana de V. componer sus medias de V.?—Lo ha logrado.—¿Ha vuelto su madre de V. de la iglesia?—No ha vuelto todavía.—¿A dónde ha ido su tía de V.?—Ha ido á la iglesia.—¿A dónde han ido nuestras primas?—Han ido al concierto.—¿No han vuelto todavía?—No han vuelto todavía.—¿Quién está ahí?—Soy yo.

340. ¿Quiénes son estos hombres?—Son unos extranjeros que quieren hablar á V.—¿De qué país son?—Son americanos.—¿Por qué está V. sentado cerca del fuego?—Tengo frío en las manos y en los piés, por lo que estoy sentado junto al fuego.—¿Tiene su hermana de V. frío en las manos?—No, pero tiene frío en los piés.—¿Qué tiene su señora tía de V.?—Le duele la pierna.—¿Tiene V. algo?—Me duele la cabeza.—¿Qué tiene esta mujer?—Tiene mala la lengua.—¿Por qué no ha aprendido su hermana de V. sus temas?—Ha ido á dar una vuelta con su compañera, por lo que no los ha aprendido; pero promete aprenderlos mañana si V. no le riñe.—¿Tendría V. dinero si estuviese aquí su padre de V.?—Le tendría si estuviese aquí.

341. ¿Habría estado V. contento si yo hubiese tenido libros?—Habría estado muy contento si los hubiese V. tenido.—¿No habría sido castigado mi hermano si hubiese hecho sus temas?—No habría sido castigado si los hubiese hecho.—¿Habría sido alabada mi hermana si no hubiese sido hábil?—Ciertamente no habría sido alabada si no hubiera sido muy hábil y si no hubiese trabajado desde por la mañana hasta por la noche.—¿Habría V. escrito á su hermana si hubiese estado en París?—Le habría escrito y le habría enviado alguna cosa hermosa si V. hubiese ido.—¿Habría V. hablado á mi madre si la hubiese visto?—Le habría hablado y le habría suplicado que enviase á V. un hermoso reloj de oro si la hubiese visto.

342. Si viniesen los hombres sería necesario darles algo que beber.—Si pudiera él hacer ésto, querría hacer aquéello.—Me he lisonjeado siempre, querido hermano, de que me amabas tanto como yo te amo; pero ahora veo que me he engañado: quisiera saber por qué has ido á paseo sin mí.—He sabido, querida hermana, que estabas enojada conmigo porque he ido á paseo sin ti: te aseguro que si hubiera sabido que no estabas mala, hubiera venido por ti; pero me informé de tu salud en casa de tu médico, y me dijo que estabas en cama desde hace ocho días.

LECCIÓN 111

Mediante.	Mediante.
Mediante él.	Mediante lui.
Mediante mi amigo.	Mediante il mio amico.
Ser de.	Éssere avvenuto di; ésserne di.
¿Qué ha sido de su tía de V.?	Ch'è avvenuto della sua zia? Che n'è della sua zia?
No sé qué ha sido de ella.	Non so che ne sia avvenuto (<i>subjuntivo</i>).
¿Qué ha sido de sus hermanas de V.?	Ch'è avvenuto delle sue sorelle?
No puedo decir á V. qué ha sido de ellas.	Non posso dirle che sia avvenuto di loro, ó che ne sia avvenuto (<i>subjuntivo</i>).

Morir, muerto.	Morire, morto.
Muero, mueres, él ó ella muere, etc.	Muoio, muori, muore, moriamo, morite, muóiono.
¿Morirá V.?	Morrà Ella? Morrete voi?
Moriré.	Morrò.
Morí, moriste, murió, etc.	Morii, moristi, mori, morimmo, moriste, morírono.
También.	Pure.
El hombre ha muerto esta mañana, y su mujer ha muerto también.	L' uomo è morto questa mattina, e sua moglie pure è morta.
El vino } halla salida.	Il vino ha grande smercio.
} se vende bien.	Vi ha molta ricerca di vino.
	Il vino avrà grande smercio l' anno venturo.
El vino hallará salida el año próximo.	L' anno venturo il vino si venderà benissimo.
Esta puerta se cierra bien.	Questa porta si chiude agevolmente.
Esta ventana no se abre bien.	Questa finestra non s' apre facilmente.
Este cuadro se ve de lejos.	Questo quadro si vede da lontano.
De lejos.	Da lontano.
Los vestidos de invierno no se usan en verano (no se llevan en verano).	I vestiti d' inverno non si portano nella state.
Eso no se dice.	Ciò non si dice.
Eso no se concibe.	Questo non si capisce (concepisce).
Concebir.	Concepire, concepisco, concepito, concepì.
Es claro.	È chiaro.
Conforme, según las circunstancias.	Secondo le circostanze.
La circunstancia.	La circostanza.
Eso es según, conforme.	Dipende dalle circostanze.
Matar.	Uccidere, ucciso.
Maté, mataste, mató, matamos, matasteis, mataron.	Uccisi, uccidesti, uccise, uccidemmo, uccideste, uccisero.

343. ¿Qué le parece á V. esta carne?—Me parece muy buena.—¿Tiene V. la bondad de servirme un trozo de aquel pescado?—Si quiere V. tener la bondad de alargarme su plato, le serviré á V.—¿Quisiera V. tener la bondad de echarme de beber?—Con mucho gusto.—Viendo Cicerón á su yerno, que era muy chico, venir con una larga espada al lado, dijo: ¿quién ha atado mi yerno á esa espada?—¿Qué ha sido de su tío de V.?—Diré á V. lo que ha sido de él: aquí está la silla en que se sentaba á menudo.—¿Ha muerto?—Ha muerto.—¿Cuándo ha muerto?—Hace dos años.

344. ¿Por qué no se sienta V.?—Si quiere V. sentarse junto á mí, me sentaré; pero si V. se va, me iré con V.—¿Qué se ha hecho de su tía de V.?—No sé qué ha sido de ella.—¿Quiere V. decirme qué ha sido de su hermana de V.?—Quiero decir á V. lo que ha sido de ella.—¿Ha muerto?—No ha muerto.—¿Qué ha sido de ella?—Ha ido á Viena.—¿Qué ha sido de sus hermanas de V.?—No puedo decir á V. lo que ha sido de ellas, porque hace dos años que no las veo.—¿Viven sus padres de V. todavía?—Han muerto.—¿Cuánto tiempo hace que ha muerto su prima de V.?—Hace seis meses que ha muerto.—¿Se vendía bien el vino el año pasado?—No se vendía demasiado bien; pero se venderá mejor el año que viene, porque habrá mucho y no será caro.—¿Por qué abre V. la puerta?—Porque hay humo.—¿No ve V. que hay humo aquí?

345. ¿Cuándo la cerrará V.?—La cerraré en cuanto no hubiere más humo.—¿Iban Vds. á menudo á pescar cuando estaban en aquel país?—Ibamos á menudo á pescar y á cazar.—Si quiere V. venir con nosotros al campo, verá el castillo de mi padre.—Es V. muy amable, caballero; pero ya he visto ese castillo.—¿Cuándo ha visto V. el castillo de mi padre?—Lo he visto viajando el año pasado: es un castillo muy hermoso y se ve desde lejos.—¿Cómo se dice esto?—Eso no se dice.—Eso

no se concibe.—¿No se puede decir todo en su lengua de V.?—Se puede decir todo, pero nó como en la de V.—¿Se levantará V. temprano mañana?—Eso es según; si me acuesto temprano, me levantaré temprano; pero si me acuesto tarde, me levantaré tarde.

346. ¿Querrá V. á mis hijos?—Si son juiciosos, los querré.—¿Comerá V. mañana con nosotros?—Si hace V. preparar los manjares que me gustan, comeré con V.—¿Ha leído V. la carta que ha recibido esta mañana?—No la he abierto todavía.—¿Cuándo la leerá V.?—La leeré en cuanto tenga tiempo.—¿Para qué sirve esto?—Esto no sirve para nada.—¿Por qué lo ha recogido V.?—Lo he recogido para enseñárselo á V.—¿Puede V. decirme lo que es?—No puedo decírselo á V., porque no lo sé; pero preguntaré á mi hermano, que se lo dirá á V.—¿Dónde lo ha encontrado V.?—Lo he encontrado á la orilla del río, cerca del bosque.—¿Lo ha visto V. desde lejos?—No tenía necesidad de verlo de lejos, porque yo pasaba al lado del río.—¿Ha visto V. alguna vez cosa semejante?—Nunca.

LECCIÓN 112

Contento.	Contento	} di (<i>ante infinitivo</i>).
Disgustado.	Soddisfatto	
Incómodo.	Malcontento, increscioso.	
Regañar, reprimir.	Sgridare.	
	Éssere in cóllera con qualcuno.	
Estar } incómodo	Éssere indispettito contra qualcuno.	} con alguien.
} enojado	Nutrire mal ánimo contra qualcuno.	
Sentir, estar incómodo	Éssere indispettito per qualche cosa.	} por } algo.
¿Por qué está V. incómodo?	Qual è l' oggetto che la indispettisce?	
Incomodar.	Indispettire.	
Pesar de.	Rinrèscere.	
¿Le pesa á V. de haberlo hecho?	Le rinresce di averlo fatto?	
Me pesa de ello.	Me ne rinresce.	
Cortés, honrado.	Onesto.	
Indecoroso, incivil, etc.	Incivile.	
Cortés, político.	Civile.	
Descortés, impolítico.	Scortese.	
Dichoso.	Felice.	
Desgraciado.	Infelice.	
¿Para qué sirve eso?	A che serve ciò? (<i>ó a che giova?</i>).	
Eso no sirve para nada.	Ciò non è buono a niente (<i>ciò non serve a niente</i>).	
¿Qué es eso?	Che è questo?	
No sé lo que es.	Non so che sia (<i>subjuntivo</i>).	
¿Qué es?	Che è?	
No sé lo que es.	Non so che sia (<i>ó non so che cosa sia</i>).	
¿Cómo se llama V.?	Come si chiama? (<i>Qual è il suo nome?</i>)	
	Che nome ha Ella?	
Me llamo Carlos.	Mi chiamo Carlo. Il mio nome è Carlo.	
¿Cómo se llama eso en italiano?	Come si chiama ciò in italiano?	
¿Cómo se dice eso en italiano?	Come si dice questo in italiano?	
Fácil.	Fácile.	
Difícil.	Difficile.	
Útil.	Útile.	
Inútil.	Inútile.	

166.—En italiano con los nombres de reyes se usan los números ordinales.

Jorge tercero.	Giorgio terzo.
Luis décimocuarto.	Luigi décimo cuarto.
Enrique cuarto.	Enrico cuarto.
Carlos quinto hablaba corrientemente varias lenguas europeas.	Carlo quinto parlava speditamente parecchie lingue europeee.
Europa, europeo.	Europa, europeo.
Corrientemente.	} Speditamente.
Con fluidez.	
Bohemio.	Boemo.
Ansar.	Oca.
Más bien que.	Piuttosto.
Primero que.	} Piuttosto che (di).
Antes que.	
Antes que disipar mi dinero lo guardaré.	Piuttosto che dissipare il mio danaro lo conserverò.
Lo pagaré más bien que ir.	Lo pagherò piuttosto che andarvi.
Primero que llevar el vestido lo quemaré.	Abbrucierò l' ábito piuttosto che portarlo.
Ha llegado } antes } que yo.	Egli è arrivato prima di me.
} más pronto }	Un ábito mezzo logoro.
Un vestido medio usado.	Far le cose a metà (a mezzo).
Hacer las cosas á medias.	È útile di scríver molto?
¿Es útil escribir mucho?	È útile.
Es útil.	È lécito di préndero l' avere degli altri?
¿Está bien tomar los bienes ajenos?	Sta male.
Está mal.	Non va bene (non è lécito).
No está bien.	Bene.
Bien.	Male.
Mal.	Abituare, assuefare, avvezare.
Acostumbrar.	

347. ¿Es útil hablar mucho?—Eso es según: cuando se quiere aprender una lengua extranjera, es útil hablar mucho.—¿Es tan útil escribir como hablar?—Es más útil hablar que escribir; pero para aprender una lengua extranjera, es menester hacer ambas cosas.—¿Es útil escribir todo lo que se dice?—Es inútil.—¿En dónde ha tomado V. este libro?—Lo he tomado en el cuarto de su amiga de V.—¿Está bien tomar los libros ajenos?—No está bien, lo sé; pero tenía necesidad de él, y espero que su amiga de V. no se incomodará, pues se lo devolveré tan pronto como lo haya leído.—¿Cómo se llama V.?—Me llamo Guillermo.—¿Cómo se llama su hermana de V.?—Se llama Leonor.—¿Por qué se queja Carlos de su hermana?—Porque ha tomado sus plumas.

348. ¿De quién se quejan estos niños?—Francisco se queja de Leonor, y Leonor de Francisco.—¿Quién tiene razón?—Ninguno de los dos tiene razón, porque Leonor quiere tomar los libros de Francisco y Francisco los de Leonor.—¿A quién ha prestado V. las obras de Racine?—He prestado el primer volumen á Guillermo y el segundo á Luisa.—¿Cómo se dice esto en francés?—Esto se dice así.—¿Cómo se dice esto en alemán?—Esto no se dice en alemán.—¿Le ha traído á V. el sastre su vestido nuevo?—Me lo ha traído, pero no me está bien.—¿Le hará á V. otro?—Me hará otro, pues antes que ponérmelo lo dará.—¿Se servirá V. de aquel caballo?—No me servirá de él.—¿Por qué no se servirá V. de él?—Porque no me gusta.

349. ¿Lo pagaré V.?—Primero lo pagaré que servirme de él.—¿A quién pertenecen estos hermosos libros?—Pertenecen á Guillermo.—¿Quién se los ha dado?—Su padre.—¿Los leerá?—Primero los hará pedazos que leerlos.—¿Quién le ha dicho á V. eso?—Él mismo me lo ha dicho.—¿De dónde es esta señora?—Es de Francia.—¿Es V. francés?—No, soy de Alemania.—¿Por qué no da V. sus vestidos á componer?—No vale la pena, pues necesito vestidos nuevos.—¿No es bueno el vestido que lleva V.?

—Es un vestido medio usado, y no vale para nada.—¿Sentiría V. que llegase hoy su madre de V.?—No lo sentiría.—¿Sentiría su hermana de V. ser rica?—No lo sentiría.

350. ¿Está V. enfadado con alguien?—Estoy enfadado con Luisa, que ha ido á la ópera sin decirme palabra.—¿En dónde estaba V. cuando ella salió?—Estaba en mi cuarto.—Aseguro á V. que ella está apesadumbrada por ello, pues si ella hubiera sabido que estaba V. en su cuarto, lo habría llamado á V. para llevarlo consigo á la ópera.—Carlos quinto, que hablaba corrientemente muchas lenguas europeas, acostumbraba decir que debíamos hablar español con los dioses, italiano con la amiga, francés con el amigo, alemán con los soldados, inglés con los ánsares, húngaro con los caballos y bohemio con el diablo.

LECCIÓN 113

Por lo que toca á.	} In quanto a (ó quanto a).
En cuanto á.	
En cuanto á mí.	In quanto a me ó quanto a me.
En cuanto á eso no sé qué decir.	Quanto a ciò non so che dire.
No sé qué hacer.	Non so che fare.
No sé adónde ir.	Non so dove andare.
No sé qué responder.	Non so che rispóndere.
No sabemos qué comprar.	Non sappiamo che comprare.
Morir de una enfermedad.	Morire d'una malattia.
Ella ha muerto de viruelas.	Essa è morta del vaiuolo.
Las viruelas.	Il vaiuolo.
La fiebre, la calentura.	La febbre.
La calentura intermitente.	La febbre intermittente.
El ataque de apoplejía.	L' attacco d' apoplessia (il colpo apoplético).
La apoplejía.	L' apoplessia.
Él tenía un acceso de fiebre.	Egli avéva un acceso di febbre.
Le ha entrado calentura.	} È preso dalla febbre.
Le ha dado calentura.	
Le ha dado un ataque de apoplejía.	Egli è stato colpito d' apoplessia.
Hacer impresión.	} Colpire (colpisco, etc.).
Golpear, llamar, tocar.	
Seguro, á.	} Sicuro, a.
Seguro, á.	
Seguro, á.	} Certo, a.
Seguro, á.	
Seguro, á.	Esser sicuro (certo) di qualcosa.
Estoy seguro de alguna cosa.	Ne sono sicuro (certo).
Estoy seguro de ello.	Sono certo (sicuro) di ciò.
Estoy seguro de eso.	Sono sicuro che dessa è arrivata.
Estoy seguro (de) que ella ha llegado.	È accaduto qualcosa?
¿Ha sucedido algo?	Non è accaduto niente.
No ha sucedido nada.	Ch' è accaduto?
¿Qué ha sucedido?	Che l' è accaduto?
¿Qué le ha sucedido á ella?	Essa ha avuto un accidente.
Le ha ocurrido á ella un accidente.	Accadde.
Sucedió.	Accáddero.
Sucedieron.	} Sparsi, spargesti, sparse.
Sucedieron.	
Vertí, etc.	} Spargemmo, spargeste, spársero.
Vertí, etc.	
Derramar, verter.	Spárgere, sparso.
Una lágrima.	Una lágrima.
Vertir lágrimas.	Spárgere lágrime.
Echar de beber.	Méscere (versar) da bere. (<i>Verser à boire</i> , en francés).